

NOITA (14)

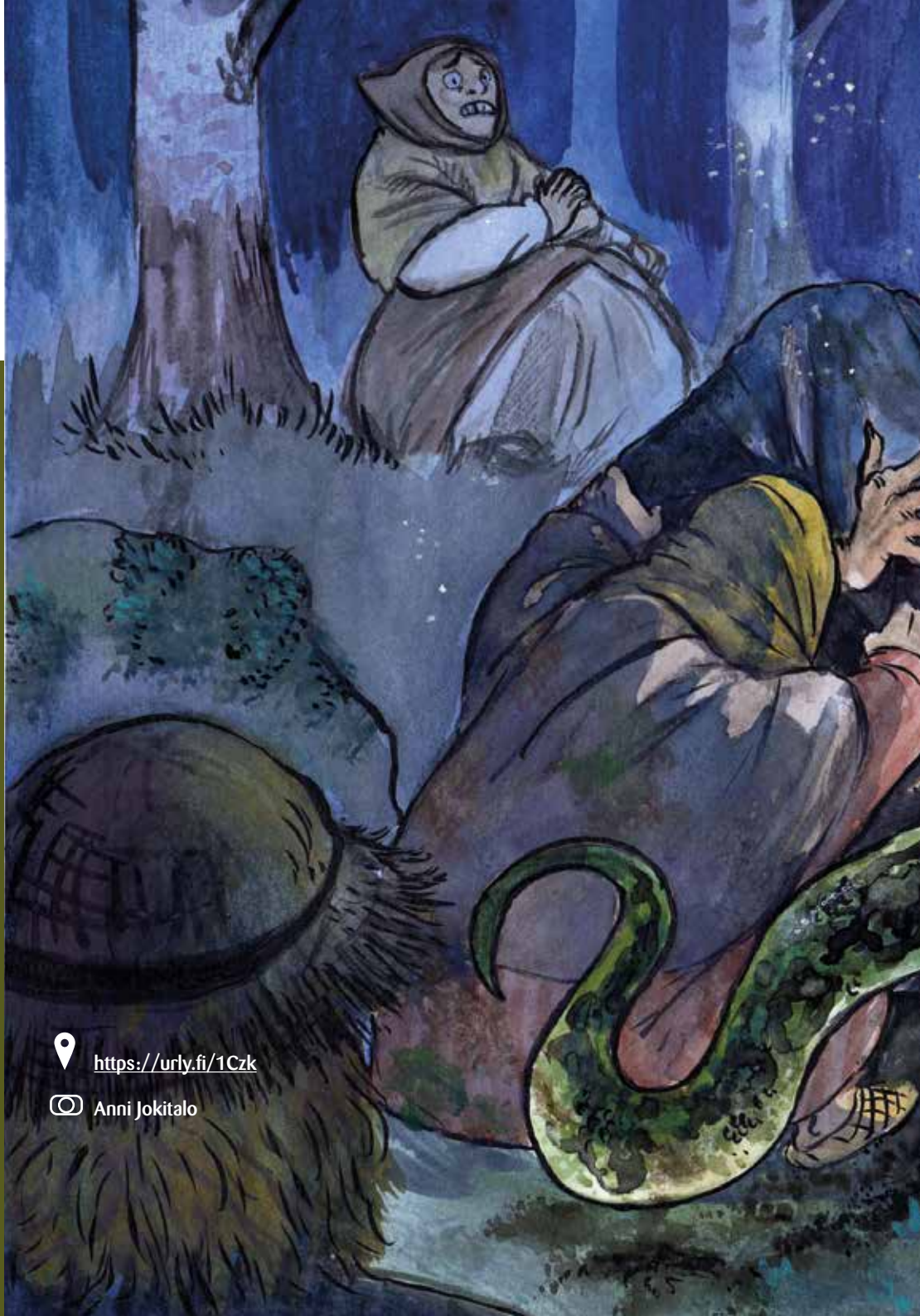
Noita tarvitsee, kasvot irveessä se päästelee kireiden huultensa välistä outoa mölinää. Ovatko sanoja, jos ovat, en niitä tunne. En uskalla mennä aivan tuota lähelle. Naiset yrittävät estää noitaa vahingoittamasta itseään. Saavat pitää aika kovaa kiinni. Sormien päistä niiltä katoaa jo veri. Mies seurailee toimeliaan näköisenä mutta mitään tekemättä taustalla. Hieroo tummaa päänahkaansa ja antaa joitakin ohjeita liinahuntuisille. Tuskin ehtivät kuuntelemaan. Noidan jalat potkivat villisti ilmaa, selkä taittuu kaarelle ja ilmoille kajahtaa pahanoloisia, lyhyitä kiljaisuja. Se on kuin jokin kumma lintu, sätkii ja yrittää nousta siivilleen.

Tätä kestää aikansa. Sitten mies huomaa, että eivät naiset kykene kohta enää pitämään pyristelevän noidan vanhaa vartta. Ryhtyy vihdoon toimeen ja ottaa tämän jaloista kiinni. Ärhtää jotakin minulle, mutta sanat katoavat kauaksi järvelle. Minua alkaa itkettää. Taistelen kyyneleitä ja pelkoa vastaan. Sitten äkkiä noita näyttää menettäneen tajuntansa. Naisten ote kirpoaa. Myös mies irrottaa kätensä.

Noita lepää puoliksi selällään kalliolla ja sen raajat nytkähtelevät pienesti. Naisten pyhävaatteisiin on tarttunut kallion pinnalla ollutta jäkälää ja läheisistä puista pudonneita lehtiä. Korjailevat huivejaan, mies käskee meitä kaikkia kauemmaksi. Siinä noitaa tuijottaessa näyttää kuin sen ohuissa, vanhuuden kuivattamissa jaloissa olisi hidasta, ryömivää liikettä. ■

Pekka Vartiainen

Ruokolahdella sijaitsevat Kolmiköytisen-vuoren kalliomaalaukset on maalattu 4700 – 3700 vuotta sitten. Maalaukset ovat heikosti näkyvissä, mutta niistä on erotettavissa viisi ihmishahmoa. Kyseessä saattaa olla kuvaus rituaalimatkasta, jossa noita vaipuu transsiin häntä saattavan seurueen läsnä ollessa. Maalauksesta voidaan erottaa ihminen, joka on alaruumiistaan muuttunut tai muuttumassa käärmeeksi.



<https://urly.fi/1Czk>



Anni Jokitalo



THE WITCH (14)

The witch is shaking, emitting a strange moaning sound from between her tight, grimacing lips. If they are words, I do not recognise them. I don't want to go too close to the thing. The women are trying to stop the witch from hurting herself. They need to hold on pretty tight. The blood has already left their fingertips. The man watches in the background, looking busy but actually doing nothing. Rubs his swarthy scalp and gives some instructions to the headscarf-clad women. They are unlikely to pay attention. The witch's legs kick the air wildly, the back is arched, and evil-sounding shrieks fill the air. She is like some strange bird, flapping and trying to take wing.

This goes on for some time. Then the man sees that the women will soon be unable to hang on to the struggling witch's old body. He finally goes to it and grabs the witch's legs. Grumbles something to me, but the words vanish far away over the lake. I feel like crying. I fight the tears and fear. Then, suddenly, the witch appears to have lost consciousness. The women let go of her. The man also takes his hands off her.

The witch lies half on her back on the rock, her limbs twitching slightly. The women's Sunday clothes have picked up lichen off the rock surface and leaves fallen off nearby trees. They adjust their headscarves; the man tells us all to keep our distance. Staring at the witch, there seems to be slow, slithering movement in her skinny, age-withered legs. ■

Transl. Annira Silver

The Kolmiköytisenvuori rock paintings in Ruokolahti were made 4700 – 3700 years ago. The paintings are faint, but five human forms are discernible. It may be a depiction of a ritual journey, with a witch entering trance in the presence of a party accompanying her. The painting seems to show a person whose lower body has turned or is turning into a snake.